



# Semanario Armenio **SARDARABAD** **ՍԱՐՏԱՐԱԴՊԱՏ**

34 դր տարի  
թիվ 1523  
Գործընթացի  
9 Սեպտեմբեր 2009

Año XXXIV, Nº 1523. Miércoles 9 de septiembre de 2009. [www.sardarabad.com.ar](http://www.sardarabad.com.ar)

## Provoca reacciones el documento firmado por Armenia y Turquía

*El Protocolo de establecimiento de relaciones diplomáticas firmado por Armenia y Turquía la semana pasada ha provocado tanto adhesiones como críticas, no solo en la Diáspora, sino también en Armenia y en Turquía. He aquí el texto y los plazos fijados.*

### PROTOCOLO DE ESTABLECIMIENTO DE RELACIONES DIPLOMÁTICAS ENTRE LA REPÚBLICA DE ARMENIA Y LA REPÚBLICA DE TURQUÍA

La República de Armenia y la República de Turquía **deseando** establecer buenas relaciones de vecindad y desarrollar la cooperación bilateral en lo político, económico, cultural y otros terrenos para beneficio de sus pueblos, como preve el Protocolo sobre desarrollo de relaciones firmado el mismo día,

**refiriéndose** a sus obligaciones bajo la Carta de las Naciones Unidas, el Acta Final de Helsinki, la Carta de París para una Nueva Europa,

**reconfirmando** su disposición a sus relaciones bilaterales e internacionales de respetar y asegurar el respeto por los principios de igualdad, soberanía y no intervención en los asuntos internos de otros Estados, la integridad territorial e inviolabilidad de las fronteras,

**considerando** la importancia de la creación y mantenimiento de un clima de confianza entre los dos países, que contribuirá a fortalecer la paz, la seguridad y la estabilidad de toda la región, y estando determinados a abstenerse de la amenaza o el uso de la fuerza para promover la solución pacífica de disputas y a proteger los derechos humanos y las libertades fundamentales,

**confirmando** el reconocimiento mutuo de las fronteras existentes entre los dos países, tal como han sido definidas por tratados relevantes de la ley internacional,

**resaltando** su decisión de abrir las fronteras en común,

**reiterando** su disposición a abstenerse de perseguir cualquier política incompatible con el espíritu de buenas relaciones de vecindad,

**condenando** toda forma de terrorismo, violencia y extremismo, independientemente de su causa, prometiendo abstenerse de alentar y tolerar dichos actos y cooperar en combatirlos,

**afirmando** su disposición a trazar un nuevo diseño y curso para sus relaciones sobre la base de intereses en común, buena voluntad y en la búsqueda de la paz, el entendimiento mutuo y la armonía,

**acuerdan establecer relaciones diplomáticas a partir de la entrada en vigor de este Protocolo, de acuerdo con la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas de 1961 e intercambiar misiones diplomáticas.**

Este Protocolo y el Protocolo sobre el Desarrollo de Relaciones Bilaterales entre la República de Armenia y la República de Turquía entrarán en vigor el mismo día: el primer día del mes siguiente al intercambio de instrumentos de ratificación.

Fimado en (lugar), el (fecha) por duplicado, en copias idénticas en armenio, turco e inglés. En caso de divergencia de interpretación, prevalecerá el texto en inglés.

Por la República de Armenia

Por la República de Turquía

(Continúa en página 2)



ՌԱՄԿԱՎԱՐ ԱԶԱՏԱԿԱՆ ԿՈՒՍԱԿՑՈՒԹԵԱՆ  
ԿԵԴՐՈՆԱԿԱՆՎԱՐԳՈՒԹԻՒՆ

2 Սեպտեմբեր

### ՅԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹԻՒՆ

Հայաստանի Հանրապետության և Թուրքիոյ Հանրապետության միջև յարաբերութեան հաստատման պաշտօնական համաձայնագիրը, իր յետագայ զարգացումներու գործընթացով, արդէն իսկ հրապարակուած է եւ իր վրայ կեդրոնացուցած լուսարձակը՝ հայ թէ միջազային լրատուամիջոցներու:

Ասիկա կը նշանակէ թէ՛ հայ ժողովուրդը կը գտնուի լուրջ ու վտանգաւոր հանգրուանի մը դիմաց, որուն անբաղձալի հետեւանքներէն միշտ ալ զգուշացած էինք եւ զգուշացուցած անոր հեղինակները:

Ի տես այս կայացած իրողութեան, Ռակավար Ազատական Կուսակցութիւնը կը յայտնէ իր ամբողջական վերապահութիւնը հանդէպ կատարուած այս անխոհեմ քայլին, որուն պատասխանատուութիւնը կ'իյնայ գերազանցապէս Հայաստանի իշխանութիւններու վրայ:

Այս առիթով, կը փափաքինք ընդգծել հետեւեալ կէտերը, զանոնք սեփականութիւնը դարձնելով մեր ժողովուրդին:

Ա. Սահմաններու բացումը, բնականոն կապերու հաստատումը կամ դիւանդիտական ներկայացուցչութիւններու իրականացումը, միջպետական հարեւան երկիրներու մակարդակով, կրնան իրենց համապատասխան դրսեւորումները գտնել, միայն Թուրքիոյ կողմէ Հայոց Տեղասպանութեան ճանաչում-ընդունումով, հայ ժողովուրդի արդար իրաւունքներու վերատիրոջումով ու հայկական հողերու վերադարձով իրենց իրաւատիրոջ:

Բ. Վարկածը նախապայմաններու, զորս մինչեւ օրս Թուրքիոյ իշխանութիւնները կը շեշտեն, պետք է ըլլան բացառուած պահանջներ, ինչ ենթահող կամ հիմունք ալ ունենան անոնք, չմոռնալով որ Թուրքիա 1992էն ի վեր Հայաստանը կը պահէ պարտադիր շրջափակումի տակ:

Գ. Անուուազն անհրաւական է, որ նման փաստաթուղթ կը ստորագրուի (ու շուտով Ազգային Ժողով կը յղուի առ ի վաւերացում), երբ հայրենի ժողովուրդը ու մասնաւոր Տարագիր հայութիւնը կը դրուին կատարուած իրողութեան մը առջեւ:

Դ. Թրքական ոչ-գաղտնի դիրքորոշումները, ըստ որոնց՝ յարաբերութիւններու յաջողութեան համար, նախապայման է դարաբաղեան հարցը լուծել ի նպաստ...Ատրպէճանին:

Մենք համոզուած ենք, որ Հայաստանի իշխանութիւնները պատմական սխալ մը կը գործեն այս փաստաթուղթի ստորագրութեամբ, զայն գործադրելու յաջողականութեամբ ու ժամանակացոյցով, ծանրակշիռ եւ աններելի պատասխանատուութեամբ:

Ասկէ մեկնելով Ռակավար Ազատական Կուսակցութիւնը պիտի շարունակէ իր անդուլ հետապնդումները, խորհրդակցութիւններու, քննարկումներու ու հրապարակումներու շարքով, այս հիմնախնդիրը պահելու բաց ու մնայուն օրակարգ մը, մատնանշելով անոր աղիտաւորութեան պատմական, քաղաքական եւ իրաւական երեսները:

Ի վերջոյ, կոչ կ'ուղղենք մեր ժողովուրդին, աչալրջութեամբ ու զգաստութեամբ հակադէպ այս փաստաթուղթի հայավնաս բացորոշ հետեւանքներուն, ի մասնաւորի հայ մտաւորականութեան, քաղաքական գործիչներու ու պատմաբաններու դասին, որ ունի անմիջական եւ ազդու պարտաւորութիւն-յանձնառութիւն:

ՌԱՄԿԱՎԱՐ ԱԶԱՏԱԿԱՆ ԿՈՒՍԱԿՑՈՒԹԵԱՆ  
ԿԵԴՐՈՆԱԿԱՆՎԱՐԳՈՒԹԻՒՆ

Centro Cultural  
**TEKEYÁN**  
en



20 AL 26 DE SEPTIEMBRE

**EXPOSICION COLECTIVA**  
Luana Bouzo . Fabiana del Cerro .  
Susana V. Díaz . Liliana Donato.  
Carlos Kahayan . Lucila Lasgoity .  
Rosana Paragamian . Armando Ricci .  
Lidia Rijavec . Ada T. de Simonian .  
Catalina Scordamaglia . Stella Villar .

**TALLER**

Gladys Arian en «Técnicas mixtas»

**Gallery Night: Miércoles 23 de septiembre, 19 hs.**

**Armenia 1329. C. A. de Buenos Aires**

## Protocolo sobre el Desarrollo de Relaciones entre la República de Armenia y la República de Turquía

La República de Armenia y la República de Turquía **guiadas** por el Protocolo sobre el Establecimiento de Relaciones Diplomáticas entre la República de Armenia y la República de Turquía firmado el mismo día, **considerando** las perspectivas de desarrollo de relaciones bilaterales, basadas en la confianza y el respeto de sus intereses mutuos,

**determinadas** a desarrollar y a mejorar sus relaciones bilaterales, en lo político, económico, energía, transporte, temas científicos, técnicos, culturales y otras áreas, basados en los intereses en común de los dos países,

**apoyando** la promoción de la cooperación entre los dos países en las organizaciones regionales e internacionales, especialmente en el marco de la O.N.U., la O.S.C.E., el Consejo de Europa, el Consejo de Asociación Euroatlántica y el BSEC,

**teniendo** en cuenta el propósito en común de ambos Estados de cooperar para mejorar la estabilidad y la seguridad regional para asegurar la democracia y el desarrollo sustentable en la región,

**reiterando** su disposición a la solución pacífica de disputas regionales e internacionales y conflictos sobre la base de las normas y principios de la ley internacional,

**reafirmando** su disposición a apoyar activamente las acciones de la comunidad internacional en lo referido a las amenazas comunes a la seguridad de la región y a la seguridad y estabilidad mundial, tales como el terrorismo, los crímenes transnacionales organizados, el tráfico ilícito de drogas y de armas,

**1. acuerdan abrir las fronteras en común dentro de los dos meses posteriores a la entrada en vigencia de este Protocolo,**

### 2. acuerdan

**realizar consultas políticas periódicas entre los Ministerios de Relaciones Exteriores de los dos países,**

implementar el diálogo de dimensión histórica con el objeto de restaurar la confianza mutua entre las dos naciones, incluyendo el examen imparcial y científico de hechos históricos y archivos, para definir los problemas existentes y formular recomendaciones,

hacer el mejor uso posible a la infraestructura y red de transporte, comunicaciones y energía existente entre los dos países y tomar medidas al respecto;

desarrollar el marco legal bilateral para promover la cooperación entre los dos países;

cooperar en las áreas de ciencia y educación para fomentar las relaciones entre las instituciones apropiadas, promover el intercambio de especialistas y estudiantes y actuar con el propósito de preservar la herencia cultural de ambas partes y emprender proyectos culturales en común;

establecer la cooperación consular en consonancia con la Convención de Viena sobre Relaciones Consulares de 1963, para proveer la asistencia necesaria y la protección de los ciudadanos de los dos países;

tomar medidas concretas para desarrollar el comercio, el turismo y la cooperación económica entre los dos países;

dedicarse al diálogo y a reforzar su cooperación en temas ambientales.

**3. acuerdan crear una comisión intergubernamental bilateral que comprenderá subcomisiones separadas para promover la implementación y la disposición mencionada en el parágrafo 2 de este Protocolo.** Preparar la modalidad de trabajo de la comisión intergubernamental y sus subcomisiones, un grupo de trabajo presidido por los dos Ministros de Relaciones Exteriores que se creará dos meses después del día siguiente a la entrada en vigor de este Protocolo. Dentro de los tres meses siguientes a la entrada en vigencia de este Protocolo, estas modalidades podrán ser aprobadas a nivel ministerial. La comisión intergubernamental podrá reunirse por primera vez inmediatamente después de adoptar las citadas modalidades. Las subcomisiones podrán comenzar su trabajo a más tardar un mes después y deberán trabajar continuamente hasta que se complete sus mandatos. De ser apropiado, podrán participar en estas subcomisiones expertos internacionales.

El cronograma y los elementos acordados por ambas partes para la implementación de este Protocolo son incluidos en un documento anexo, que es parte integral de este Protocolo.

Este Protocolo y el Protocolo sobre el Establecimiento de Relaciones Diplomáticas entre la República de Armenia y la República de Turquía entrarán en vigencia el mismo día, el primer día del mes siguiente al intercambio de instrumentos de ratificación.

Firmado en (lugar), el (fecha) por duplicado, en copias idénticas en armenio, turco e inglés. En caso de divergencia de interpretación, prevalecerá el texto en inglés.

Por la República de Armenia

Por la República de Turquía

### Cronograma y elementos para la implementación del Protocolo sobre desarrollo de relaciones entre la República de Armenia y la República de Turquía

Pasos	Plazos
1. Abrir la frontera	<i>Dentro de los dos meses posteriores a la entrada en vigor de este Protocolo sobre el desarrollo de relaciones entre Armenia y Turquía.</i>
2. Establecer un grupo de trabajo presidido por los dos Ministros de Relaciones Exteriores para preparar la modalidad de trabajo de la comisión intergubernamental y sus subcomisiones.	<i>Dos meses después del día siguiente a que entre en vigencia el Protocolo sobre el desarrollo de relaciones entre la República de Armenia y la República de Turquía.</i>
3. Aprobar las modalidades de trabajo de la comisión intergubernamental y sus subcomisiones, a nivel ministerial.	<i>Dentro de los tres meses posteriores a la entrada en vigencia del Protocolo sobre el desarrollo de relaciones entre la República de Armenia y la República de Turquía.</i>
4. Organizar la primera reunión de la comisión intergubernamental.	<i>Inmediatamente después de la adopción de las modalidades de trabajo de la comisión intergubernamental y sus subcomisiones a nivel ministerial.</i>
5. Poner a funcionar las siguientes subcomisiones: Subcomisión de consultas políticas; Subcomisión de transporte, comunicaciones e infraestructura y sistema de comunicaciones y energía; Subcomisión de asuntos legales; Subcomisión de Ciencia y Educación; Subcomisión de Comercio, Turismo y Cooperación Económica; Subcomisión de Asuntos Ambientales y Subcomisión de Aspectos Históricos para establecer el diálogo con el propósito de restaurar la confianza mutua entre las dos naciones, incluyendo un examen imparcial y científico de documentos y archivos históricos para definir los problemas existentes y formular recomendaciones, con la participación de expertos armenios, turcos, suizos y de otros países.	<i>No después de un mes, luego de la primera reunión de la Comisión intergubernamental.</i>
<b>Por la República de Armenia</b>	<b>Por la República de Turquía</b>



SEMANARIO ARMENIO **SARDARABAD** de la Asociación Cultural Tekeyán  
[www.sardarabad.com.ar](http://www.sardarabad.com.ar)

**Redacción y Administración:** Armenia 1329 (1414) C.A.B.A.

**Atención:** Lun. a vier. de 10 a 19 hs. **Tel.:** 4771-2520 /4773-0314

**Fax:** 4772-9832 **E-mail:** sardarabad @fibertel.com.ar

**Reg. Nac. Prop. Intel.:** 779.974

**Director:** Sergio Nahabetian

**Coordinadora General:** Diana Dergarabetian de Pérez Valderrama

**Corresponsales:**

**Córdoba:** Garó Nacachian. Charcas 2283.

**Montevideo:** Sonia Dergazarian de Tachdjian. Cavia 2813 ap 604.

**San Pablo:** Stepan Hrair Chahinian. Rua Estevão Lopes, 136.

**Las notas firmadas son de exclusiva responsabilidad de sus autores.**

### Gevorg Rustamyan

**TALLADOS. IMAGENES EN GRANITO.  
GRABADOS EN RELIEVE EN MARMOL**

**Tel.:** 15-5115-1844 **Mensajes:** 4771-2520

[www.arteam.com](http://www.arteam.com)

[gevrus@yahoo.com.ar](mailto:gevrus@yahoo.com.ar)



NAGORNO-KARABAGH

## Celebró el 18º aniversario de su independencia

**Stepanakert, (servicio de prensa del Ministerio de Relaciones Exteriores).**- El 2 de septiembre ppdo., Karabagh celebró el 18º aniversario de su independencia con actos presididos por el Presidente Bako Sahakian. El jefe de Estado, acompañado por el primer mandatario de Armenia, Serge Sarkisian, visitó el memorial de Stepanakert, donde colocó ofrendas florales en memoria de los soldados que perdieron la vida en defensa de Karabagh.

Se realizó un desfile militar por las calles de la ciudad, que concluyó con una recepción ofrecida por el Presidente Sahakian a oficiales, representantes de organizaciones internacionales e invitadas especiales.

En ese ámbito, el jefe de Estado karabaghí condecoró a responsables de los altos mandos del ejército.

Ese mismo día, se realizaron actos recordatorios en las escuelas de Karabagh, con la asistencia de integrantes del Conse-

jo de Seguridad, funcionarios de gobierno, diputados, activistas políticos y veteranos de guerra.

Además, hubo conciertos y espectáculos en la calle, que concluyeron con fuegos artificiales en la plaza central de Stepanakert.

«El 2 de septiembre de 1991, los armenios de Karabagh abrieron una nueva página en la larga historia de nuestro pueblo, al tomar el camino honorable de construir un Estado libre, independiente, soberano y democrático. Desde el primer día, nuestra República debió enfrentar cuestiones enredadas: en primer lugar, defender la independencia del país y garantizar la seguridad de sus ciudadanos. Junto con Armenia y la Diáspora, Artsaj pudo cumplimentar esta misión, preservando la independencia del Estado y consolidando, aun más, su seguridad. Esto fue posible gracias a la fuerza colectiva y unidad del pueblo armenio» - declaró el Presidente Bako Sahakian.

## Declaraciones del Canciller de Armenia sobre la firma de los protocolos

**Ereván, (Agence France Presse y Panarmenian).**- «Es un proceso complicado, que requiere mucho trabajo. Es importante que las dos partes tengan buena voluntad. Armenia la tiene y creo que Turquía también».

«Todo el mundo quiere que se resuelva esta cuestión. Si una de las partes se resiste, se opondrá a todo el mundo» -dijo el Ministro Edward Nalbandian en una conferencia de prensa.

Agregó que «las declaraciones conjuntas y el protocolo firmado por Armenia y Turquía definen claramente el respeto de las partes por las normas y principios internacionales. No hay mención sobre el Tratado de Gars en los protocolos y no hay razón para buscar lo que simplemente no está incluido en los documentos».

«Tal como sostuvimos en numerosas ocasiones, la Comisión Intergubernamental que se cree, analizará todos los temas referidos a las relaciones armenio-turcas. Esta Comisión estará integrada por varias subcomisiones, una de las cuales tendrá a su cargo la restauración de la confianza entre los dos países».

Por último, sostuvo que en las negociaciones con Ankara «no se incluye la discusión del genocidio armenio y que ese tema no fue mencionado en los protocolos».

SOBRE EL ACERCAMIENTO ARMENIO-TURCO

## Satisfacción en Europa

Tanto Suiza, actual Presidente de la Unión Europea, como Javier Solana, representante de la Unión Europea para Política Exterior y de Seguridad de la Unión Europea, han declarado su satisfacción por el protocolo firmado entre Armenia y Turquía.

«La normalización de relaciones entre Armenia y Turquía contribuirá a la estabilidad en el Cáucaso Sur y en toda la región» -sostuvo el Presidente de la Unión Europea.

Solana, por su parte, calificó el acuerdo entre Armenia y Turquía como «paso crucial para la normalización de las relaciones bilaterales, que contribuirá en gran medida a la paz, a la seguridad y a la estabilidad en toda esta región de Europa», al tiempo que resaltó «el coraje y la visión de ambos países en este proceso histórico».

También el Consejo de Europa vio con agrado la firma de los protocolos. Así lo dio a conocer su Secretario General, Maud de Boer-Buquicchio, en un comunicado en el que exalta que «ayudará a normalizar las relaciones entre los dos Estados miembros del Consejo de Europa y alentará a los dos países a continuar por la senda que promoverá la estabilidad en esta parte de Europa».

«Este acuerdo sobre la normalización de las relaciones entre Turquía y Armenia es una excelente noticia» -dijo Luis María de Puig, Presidente de la Asamblea Parlamentaria del Consejo de Europa.

«Esto es algo que la P.A.C.E. estuvo esperando mucho. Los dos gobiernos han aceptado que -a pesar de las dificultades del pasado- deben mirar al futuro para el bien de sus pueblos. La Asamblea, que es un foro donde parlamentarios armenios y turcos trabajan juntos como colegas, está dispuesta a colaborar para el avance de este proceso».

«Espero que la ratificación de estos protocolos por parte de los parlamentos, dé comienzo a un futuro brillante entre estos dos países miembros del Consejo de Europa.» -agregó.

## La oposición turca, en contra

**Turquía, (Hurriyet).**- Los dos principales partidos de la oposición dijeron que no apoyarán el proceso de normalización de relaciones con Armenia en tanto no se retiren las fuerzas armenias del territorio de Nagorno-Karabagh.

«No votaremos a favor de los protocolos en el Parlamento, mientras no termine la ocupación» -sostuvo Deniz Baykal, líder del Partido Republicano.

Agregó que a pesar de que los protocolos han previsto plazos para la apertura de la frontera en común con Armenia, eso no significa que Armenia se retire de los territorios ocupados. En cuanto a las promesas del Primer Ministro Recep Tayyip Erdogan de no abrir la frontera hasta que se solucione el conflicto de Karabagh, Baykal señala la obvia contradicción del gobierno de su país.

Señaló que el hecho de presentar los

protocolos al Parlamento es obligatorio y no una promesa del gobierno a la oposición. «Los temas que fueron incorporados como promesas de Armenia no tienen validez, de hecho. Lo que tenemos que ver son nuestros compromisos. No está claro en qué condiciones se han formulado estos compromisos».

Por su parte, Devlet Bahçeli, líder del Movimiento Nacionalista, acusó al partido gobernante de ignorar los intereses nacionales turcos y de su aliada Azerbaiján. «No votaremos a favor de estos protocolos» -sostuvo en una declaración escrita.

Pero, como la ratificación de documentos internacionales se puede dar por simple mayoría, el gobierno no necesitará del voto opositor para poner en efecto los acuerdos firmados.

Estudio Jurídico  
**León Carlos Arslanian**  
**Carlos A. Beraldi, Mario E. Kaminker, María G. Arslanian y Asociados**

Carlos Pelegrini 961. Pisos 5º y 6º  
Tel.: 4328-5520/5527/5493/5632  
4394-3539/7340/7245/3537

Fax: 4393-5139  
e-mail: arslanian@overnet.com.ar

VICENTE LOPEZ

**Tradicional Misa y Madagh**  
con motivo del 41º aniversario de la consagración de la Iglesia «San Jorge»

**Domingo 20 de septiembre**  
Arenales 1631. Vicente López.



**tije Premium**  
by TJE Group



**SALIDAS GRUPALES**

**ARMENIA para jóvenes.** Salida: 27 julio 2009.  
Duración: 18 días  
Visitando: París / Erevan / Atenas / Londres.

---



**140º Aniversario Padre Gomidas.** Salida: 4 Octubre 2009  
Duración: 16 días  
Visitando Erevan y Karabaj. Acompaña el Maestro Jean Almouhian.

---



**Curso de Inglés en Brighton, UK** Salida grupal 29/01/10  
Duración: 21 días  
Pasaje aéreo, 2 semanas de curso con alojamiento y pensión completa + 3 noches en París con alojamiento y excursiones. Acompañan profesoras de Inglés: Angela y Diana Kalaydjian. **USD 3.145 PRECIO FINAL**

---



Consulte por opcionales de grupos y salidas individuales.  
También grupos deportivos.



Informes y reservas: Lima 355 - Piso 3 - Off F | Cap. Fed.  
Tel: (54 11) 5272.8460 - premium@tije.travel - www.tije.travel

## OPINION

## Negar el "otro" holocausto

**Por Marilyn Henry para "Asbarez".**- Hace diez años, estuve en Armenia para la conmemoración del Día del Genocidio. Armenios de las comunidades de todo el mundo habían viajado a Ereván para participar de la solemne conmemoración con los ciudadanos locales. Yo me encontraba con un grupo que viajó desde los Estados Unidos, en el que estaba también Henry Morgenthau III, que había viajado porque el gobierno quería honrar a su abuelo, Henry I, quien como Embajador de los Estados Unidos en Constantinopla en 1915, había alzado voces de alarma sobre el genocidio armenio.

Los Morgenthau y yo éramos los únicos judíos entre los armenios. Pero a la semana de estar juntos, era difícil recordar que los armenios no eran judíos. Tenemos mucho en común: familias perdidas, hogares perdidos, países perdidos, lenguas perdidas, vidas como minorías, una Diáspora, miedo a la asimilación, facciones en la práctica religiosa y el genocidio, además de enemigos que pueden negar que el genocidio existió.

Pero esto también es inherente a los judíos y armenios. Ninguna sociedad civilizada tolerará el negacionismo del holocausto.

Cerca de un siglo después, sin embargo, aún persiste el negacionismo del genocidio y surge en los lugares más inesperados.

Hace poco, sucedió en una Corte Federal de Apelaciones en California. En una medida dada a conocer el 20 de agosto ppdo., dos de los tres integrantes del tribunal -si no exactamente negaron el genocidio armenio- fue como si "chapotearan" sobre el tema. Se trataba de una de las pocas leyes de California que extiende los alcances de la ley de prescripciones para que las víctimas del nazismo, los esclavos y hasta las víctimas del genoci-

dio armenio, tuvieran más tiempo para iniciar demandas que repararan los abusos a los derechos humanos y otras pérdidas, que sufrieron.

Los armenios solicitaban el pago de seguros acordados durante las postrimerías del Imperio Otomano, cuando fueron deportados y masacrados por los turcos. Esto fue similar a los esfuerzos realizados por la colectividad judía en la última década para recuperar el pago de pólizas de seguro adquiridas durante la era nazi.

Los reclamos de los judíos a las compañías de seguro fueron manejados por una comisión internacional encabezada por el ex Secretario de Estado Lawrence Eagleburger. Los armenios se defendieron por sí mismos. Los reclamos relativos al Imperio Otomano en la Primera Guerra Mundial fueron llevados a cabo por abogados que trataron directamente con las compañías aseguradoras. Las compañías de seguro estadounidense "New York Life" y la francesa "Axa" llegaron a acuerdos con los armenios.

El caso en la Corte Federal en California enfrenta a los armenios contra las compañías aseguradoras alemanas. (Dejemos de lado para eso, que las empresas alemanas deberían ser sensibles a cualquier reclamo relacionado con el genocidio, o que Hitler fue quien predijo alegremente que nadie en el mundo se acordaría del caso de los armenios). Las compañías aseguradoras alemanas resistieron cualquier discusión sobre los reclamos, inclusive la posibilidad de un acuerdo humanitario con pagos a instituciones de caridad, dijo Brian Kabateck, el abogado de Los Angeles que representa a los

armenios.

Las compañías alemanas argumentaron que la política exterior de los Estados Unidos prohíbe el reconocimiento internacional del "genocidio armenio". A pesar de que más de cuarenta estados norteamericanos han reconocido el genocidio armenio, no hay una política federal de reconocimiento. En los últimos años, cada vez que aparecía una resolución del Congreso que afirmaba el genocidio, la administración Bush y la Clinton se expedían contra ella, arguyendo que podría perjudicar a los intereses estadounidenses en el exterior, si se ofendía a Turquía, un aliado clave. Los turcos nunca han reconocido el genocidio; lo califican como una sublevación de armenios.

En una amplia declaración, que va más allá de las leyes de California o de los plazos de presentación, la Corte Federal de Apelaciones determina que "hay una política federal expresa que prohíbe el reconocimiento legislativo del genocidio armenio".

"Al utilizar la frase genocidio armenio, California ha desafiado las preferencias del Presidente en cuanto a la política exterior" -dictaminó la corte.

No se definió el hecho de que el gobierno federal no ha prohibido expresamente a los Estados que usen la frase "genocidio armenio". Y, como el gobierno de los Estados Unidos no participa en este caso, queda completamente confusa su posición acerca del trato que los Estados dan al genocidio.

Kabateck, el abogado de Los Angeles, prometió apelar al plenario de la Corte de Apelación. "La corte dice que la utilización del término genocidio armenio por parte de cualquier Estado o gobierno local viola el poder de la política exterior de los Estados Unidos y es inconstitucional. Siguiendo esta lógica al extremo, si estos dos jueces tienen razón, ningún

Estado o gobierno local en los Estados Unidos puede utilizar estas palabras con ningún fin".

La Corte ignoró los registros estadounidenses, inclusive la proclama explícita del Presidente Reagan en 1981, cuando habló directamente del "genocidio de armenios" -dijo Rubén Adalian, Director del Instituto Nacional Armenio, en Washington. "Esta decisión tiene muchos errores, que llevan a pensar que está sucediendo otra cosa. Da miedo ver cómo hasta los jueces pueden descarrilarse hacia un territorio peligroso y vergonzoso".

Ahora existe la preocupación de que esta decisión sea utilizada como propaganda turca y que se transforme en un ataque a la enseñanza del genocidio en las escuelas públicas estadounidenses.

En junio, un juez federal de Boston rechazó una demanda presentada por varios estudiantes, docentes y la Asamblea de la Asociaciones Turco-Americanas, que cuestionaban la currícula del Estado de Massachusetts. Las guías educativas caracterizan el asesinato de armenios en la Primera Guerra Mundial como genocidio. Mark Wolf, el juez supremo de la Corte Distrital de Massachusetts dictaminó que esas cuestiones sensibles referidas a la historia trágica deben ser debatidas en la legislatura, no en la Corte.

Los judíos estadounidenses no enfrentan estas horribles luchas sobre las atrocidades ni cuando deben enseñarlas. Nueva York, Nueva Jersey, California, Florida e Illinois tienen leyes que disponen la enseñanza del holocausto. Otros diez Estados tienen reglamentaciones, mediante las cuales se recomienda la enseñanza del holocausto. Además, doce Estados tienen comisiones relacionadas con el holocausto o Consejos que apoyan la enseñanza del mismo.

Pero, seguramente recordaremos nuestras batallas contra el negacionismo del holocausto. Y, así como somos agresivos en lo que se refiere a la protección de nuestra historia y para protestar contra las atrocidades contemporáneas, tales como las de Darfur, también debemos protestar contra el negacionismo referido a otras atrocidades del pasado.

**Profesor de Tenis**

**Preparador Físico**

Vartán Vaneskeheian

Tel: 15 3216 4414

Consultar por turnos



**Colabore con el  
Fondo Nacional "Armenia"**

Armenia 1353 Tel.: 4778-1735/36



*Panadería y Confitería*

**ARMENIA S.R.L.**

*Desde 1930 sirviendo a la comunidad*

**ELABORACION PROPIA - DELIVERY**

**Scalabrini Ortiz 1317. Cap. Tel.: 4831- 4571**

**FUNDACION ARGENTINA ARMENIA DERKRIKORIAN  
SOLIDARIA Y CULTURAL**

**SOLICITA FOTOS 1900-1930**

de armenios en Turquía, Medio Oriente u otros países y de Sudamérica, fiestas, puerto, viviendas, colectividad

Las mismas serán copiadas digitalmente y devueltas.

Son para proyecto gráfico-audiovisual, en ejecución

**Tel.: 4551-4075, de lunes a viernes de 15 a 21 hs.**

**info@fundacionargarm.org.ar**

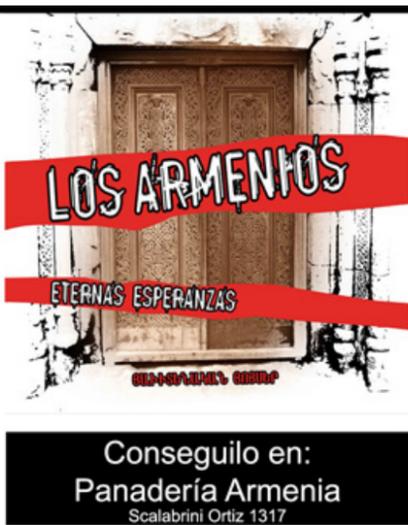
**www.fundacionargarm.org.ar**

**LOS ARMENIOS**

Su 2º CD "ETERNAS ESPERANZAS"  
Nominado para los  
ARMENIAN MUSIC AWARDS 2009  
Los Angeles - USA



WWW.LOSARMENIOS.COM  
WWW.MYSPACE.COM/LOSARMENIOSMUSIC



Conseguilo en:  
**Panadería Armenia**  
Scalabrini Ortiz 1317

FONDO NACIONAL ARMENIA:

## El objetivo: Shushí

El martes 1 de septiembre ppdo. el Fondo Nacional «Armenia» retomó la costumbre de realizar sus reuniones informativas mensuales con representantes de la prensa y de instituciones de nuestra comunidad.

A tal fin, se realizó una reunión en el Arzobispado, donde los presentes pudieron apreciar las últimas obras realizadas

cargo la reconstrucción de Karindág, una aldea de 600 habitantes, aproximadamente, ubicada a dos kilómetros al sur de Shushí, donde hace falta el suministro de agua, la construcción de los canales correspondientes y de un reservóreo. Además, se reconstruirá la Casa de la Cultura, que hace las veces de centro de reunión social y se proveerá de calefacción a la escuela local.

Independientemente de Karindág, la Regional Argentina también aspira a contribuir mediante donaciones, a otros emprendimientos, ya sea necesidades de primer orden o proyectos de valor estratégico. Así, nuevamente se necesitan entre quince y veinte ambulancias, que están equipadas no sólo para proveer los primeros auxilios sino que son verdaderos centros de salud móviles, para llegar a poblados alejados de hospitales.

### Buenas noticias

«Hay que optimizar la ayuda económica. Hay que construir colegios donde ya hay barrios o asentamientos» -es la consigna y el entusiasmo tiene un porqué. Según explicó el Sr. Carlos Potikian, la aldea de Vaghuhás, en la que gracias al aporte de benefactores argentinos, se construyeron viviendas y una escuela para 250 alumnos, hoy necesita de una segunda escuela.

Vaghuhás se ha convertido en la región de mayor crecimiento demográfico y eso llena de satisfacción a la Regional Argentina que ha sido la pionera en llevar a cabo una iniciativa como ésta.

Durante la reunión, se dieron a conocer las fechas de las próximas actividades del Fondo Armenia: el Intercolegial, que se llevará a cabo el 15 de octubre próximo; el recital de «Los Armenios», el sábado 17 de octubre; el Fonatón: el viernes 13 de noviembre y una exposición del artista Owen Tossunian, en noviembre, en la Cámara Argentino-Armenia.



Prof. Rosita Youssefian y Sr. Jorge Murekian.

por el Fondo Nacional «Armenia», en Armenia y en Karabagh.

Hablaron sobre ellas el Presidente de la Regional Argentina, Sr. Jorge Murekian y la Vicepresidenta, Prof. Rosita Youssefian, quienes fueron testigos de muchas obras en su último viaje a Armenia.

De la reunión anual de delegados, surgió el objetivo de este año: se trata de Shushí, en Karabagh, una de las zonas más devastadas por el enfrentamiento armado entre las fuerzas de autodefensa armenias y el ejército azerbaijano.

Shushí es una zona de vital importancia para Karabagh. De modo que todas las regionales del Fondo Nacional «Armenia» del mundo se abocarán a desarrollar distintos proyectos en la región para dotarla de la infraestructura necesaria que la convierta en habitable. Se comenzará, en primer lugar, por la reconstrucción de las terrazas que han sido blanco de los bombardeos enemigos. Luego, se construirán escuelas y centros comunitarios.

La Regional Argentina, según informó el Sr. Jorge Murekian, tomó a su



PARA AGRULINAR A PROFESIONALES AFINES

## «Asociación Argentino-Armenia de Ciencias Jurídicas»

Recientemente, se conformó la «Asociación Argentino-Armenia de Ciencias Jurídicas», que en idioma armenio se denomina «Արժանաթիւսահայ Իրաւաբանական Միութիւն», con el auspicio de la Embajada de la República de Armenia y el Arzobispado de la Iglesia Apostólica Armenia de la Argentina.

Dicha Asociación ha sido proyectada como un espacio sin fines de lucro



integrado por profesionales y estudiantes de origen armenio constituido con el objeto de promover, desarrollar, coordinar y difundir actividades de interés común con miras a estrechar lazos de unión y cooperación entre sus miembros así como con otras personas y entidades, públicas y privadas, que persigan objetivos similares en la Argentina, en los otros países de la diáspora y en Armenia.

La Asociación se encuentra encabezada por los siguientes miembros honorarios:

- Presidente:** Dr. León C. Arslanian
- Director de Derecho Comercial:** Dr. Bautista Kuyumdjian
- Director de Derecho Civil:** Dr. Adrián J. Hagopian
- Director de Derecho de Mercado de Capitales:** Dr. Nicolás Malumian
- Director de Derecho Tributario:** Dr. Adolfo Atchabahian
- Director de Derecho Internacional:** Dr. Roberto M. Malkassian
- Director de Derecho Constitucional:** Dra. Luciana A. Ekmekdjian
- Director de Derecho Administrativo:** Dr. Eduardo Mertehikian
- Director de Derecho Penal:** Dr. José C. Nerguizian
- Director de Derecho Procesal:** Dr. Sergio D. Betchakdjian
- Director de Derecho Parlamentario:** Dra. Reina L. Sarkissian
- Coordinador:** Dr. Diego A. Dolabjian

Quienes deseen interiorizarse en la Asociación pueden ingresar a su web site [www.aim-net.org](http://www.aim-net.org) donde encontrarán su estatuto, organigrama, novedades, doctrina, jurisprudencia, modelos, links de interés y, asimismo, el correspondiente formulario para solicitar su inscripción.

Contactos al e.mail: [coordinacion@aim-net.org](mailto:coordinacion@aim-net.org).

# INSTITUTO MARIE MANOOGIAN

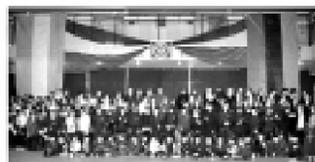
- Castellano, Armenio e Inglés desde Jardín.
- Historia, Cultura, Tradición, Danzas y Música Armenia.
- Informática en todos los niveles.
- Viaje de convivencia y Campamentos.
- Natación y Gimnasio integrados en nuestro edificio.
- Intercambio idiomático de Inglés con U.S.A.
- Viaje de Estudios a Armenia.



**Abierta la Inscripción 2010**

Armenia 1318 - CABA - 4773-2820 - 4771-6500

[www.ugab.org.ar](http://www.ugab.org.ar) - Hacia el centenario



Sala de 2 años y Sala de 3 años  
Matricula Bonificada

+ Grupo Scout General Antranik + Act. deportivas extracurriculares

Մարի Մանուկեան Կրթական Հաստատութիւն

Արդիւնաբեր եւ հարստացուցիչ փորձաշրջան

Կրթութեան եւ Գիտութեան Նախարարութեան կողմէ կազմակերպուած «Ուսուցիչներու վերապատրաստման դասընթացներ»-ու ծրագրով 81 ուսուցիչ-ուսուցչուհիներ աշխարհի բոլոր կրթօճախներէն անցած Յուլիս ամսուայ ընթացքին ժամանեցին Յայրենիք:

Դասերը կայացան Չէյթոնի բժշկական համալսարանի ուսանողական հանրակացարանի շէնքին մէջ: Մեր կեցութեան ընթացքին իրագործուած յայտագիրը կը բովանդակէր դասախօսութիւններու շարք մը (140 դասաժամեր), նիւթերն էին. - **հայոց լեզուն եւ անոր դասաւանդման մեթոտները, բանաւոր խօսքի զարգացում, հայ գրականութիւն, սփիւռքահայ գրականութիւն, հայոց պատմութիւն, պատմութեան հարցերը գրականութեան մէջ...**

Իւրաքանչիւր դասախօս ուսուցիչներու իսկապէս կապեց եւ մօտեցուց իր նիւթին: Դասապահերը ընթացան լուրջ, լաւապէս պատրաստուած, բարձր մակարդակով եւ հետաքրքրական մթնոլորտի մէջ:

Միւս կողմէ մեր մէջ աւելի եւս զօրացուցին ազգային ճանաչումի զգացումները դէպի մեր հայկական արմատներուն, դասընթացքի ղեկաւարներու կողմէ կազմակերպուած այցելութիւնները Հայաստանի տարբեր պատմական վայրերու:

Առիթը ունեցայ նաեւ Սփիւռքի Նախարարուհի՝ տիկին Հրանոյշ Յակոբեանի հետ հանդիպելու: Նոյնպէս հարցազրոյց ունեցայ Հայաստանի Սփիւռքի հարաւ Ամերիկայի հայ համայնքներու հետ կապերի բաժնի պետ Տիկին Կայանէ Դաբադեանի հետ, որ յայտնեց որ Արիւնքիւնայի բոլոր հայկական դպրոցներու տնօրէնութիւնները խնդրած են իրենցմէ մասնագետ մը որ կը կրկնէ որպէսզի կազմակերպէ, ստեղծէ դպրոցներու միացեալ ծրագիր մը: Հանդիպման ընթացքին առիթէն օգտուելով տեղեկացուցի իրեն որ մեր երկիրը ոչ մէկ հայկական կայան (հեռատեսիլի ալիք) կը ստանայ, որը յատուկ կարեւոր արդիւնքներ կրնար յառաջացնել մեր գաղութի հայապահպանման գծով:

Դասընթացքը ոչ միայն գիտելիքներ տուաւ, այլ օգնեց ինծի, մասնաւորապէս մօտէն ծանօթանալու տարբեր երկիրներէ եկած ուսուցիչներու անձնական աշխատանքներուն, տեղեկանալ իրենց իրաւիճակին եւ նոր բարեկամութիւններ հաստատել:

Վերադարձայ նոր ապրումներով եւ եռանքով: Ունինք գեղեցիկ հայրենիք մը, եւ անհրաժեշտ է որ գիտակից, լուրջ եւ յարատւօրէն շարունակենք մեր հայապահպանման գործը:

Վերջապէս կ'ուզեմ իմ խորին շնորհակալութիւնները յայտնել Հաստատութեան՝ Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միութեան Վարչական եւ Կրթական մարմիններուն ինծի ընծայուած բացառիկ առիթին համար:

Էլենա Աշճեան



Comisión de Damas "Octubre Cultural" 11 hs. Conjunción de artes - Concierto ensamble "Kohar" 13 hs. Almuerzo - Poesía - Canto - Tradiciones Miércoles 14 de octubre, 13 horas Salón Sahakian Armenia 1322, 5° Piso Unión General Armenia de Beneficencia

Hace casi dos semanas que estoy de regreso. En Armenia me encontré con un país próspero y moderno con una infraestructura urbana y turística más desarrollada y que, sin embargo, no ha perdido su sabor tradicional. Podría extenderme muchísimo, sobre su gente, su cultura, sus lugares, sus costumbres, pero creo que lo más interesante radica en lo que pude percibir y aprender sobre nosotros en este viaje.



Este viaje me llenó de emociones, sen- Con la Ministra de la Diáspora, (sentadas) las dos representantes argentinas, profs. Adriana Soubaralian, Elena Achdjan y otras docentes.



timientos y vivencias, me llenó el alma, me encontré con toda nuestra historia y conmigo, porque ya no soy la misma. He vivido una experiencia inolvidable, por todo cuanto he recibido en generosidad, afecto y amistad, me queda una sensación muy hermosa, no tengo palabras para expresar mi agradecimiento a mi escuela, el Instituto Marie Manoogian, y a sus integrantes por haber concretado

este viaje soñado. Creo que lo mejor que puedo hacer es compartir con todos ustedes mi inmensa alegría y la respuesta que siempre me daban: "Ustedes no son extraños entre nosotros; no son huéspedes, sino nuestros hermanos, Armenia también es de Ustedes". Prof. Elena Achdjan

Ciencias Sociales. Ingreso a CBC Historia del Arte. Cultura general para adultos Enseñanza de Francés para alumnos de Secundaria Prof. Eva Youssefian de Shahinian Tel.: 4794-8349 (después de las 20.00 hs.)

KALCIYAN TECNOLOGÍA DEL VIDRIO Calle 10 N° 429. Parque Industrial Pilar (1629) Pilar. Pcia. de Bs. As. Tel.: 02322- 53-7500 (30 líneas rotativas) Fax: 02322-53-7550 E-mail: kalciyan@kalciyan.com.ar www.kalciyan.com

**Hoy:  
Garní**

INSTITUTO MARIE MANOOGIAN

## Viaje de estudios a Armenia

El templo de Garní: grandioso. Después de recorrer el lugar y sacar fotos, después de escuchar atentamente la explicación, nos brindaron un mini concierto de duduk.

Pero Garní no es sólo el templo pagano, -sede de verano de los reyes sucesivos-, sus aguas termales en el baño reconstruido recientemente, y la iglesia del siglo XI. También es un lugar de aventuras y excursiones.

Era un día caluroso. Desde el templo, recorrimos un camino de 3 km. = 1 hora y media, descendiendo por la montaña, pasando por la asombrosa "sinfonía de piedras", piedras dispuestas naturalmente en forma ordenada, semejando los tubos de un órgano melodioso, hasta llegar al valle del río Azad. El río, helado, de deshielo, fue nuestro primer contacto

con la verdadera naturaleza de Armenia: era nuestro segundo día.

Después de nadar, de medir nuestras fuerzas contra la corriente, de tomar sol y jugar, nos esperaba el jorovadz servido en una larga mesa sobre el césped. Había berenjenas y tomates asados, lavash, pepinos y una exquisita variedad de futas... buenísimo todo. Además del oghí. Nuestro anfitrión, en sus sentidos guenatz, brindó por la Patria, por los armenios de Armenia y de la Diáspora, por la naturaleza y por el oghí mismo, que era tan bueno, que si lo tomábamos, -dijo-, nunca tendríamos necesidad de ir al médico.

Luego de pasar toda la tarde a orillas del río junto con la gente que nos recibió tan gentilmente, retornamos a pie por otro camino más corto, pero descubrimos junto a ésta, otra de sus cualidades: estaba lleno de barro, y además nos habían advertido que sólo vayamos por el sendero, ya que entre los matorrales podrían haber serpientes. Pero los pequeños problemas, sólo añaden atracción al lugar.

**Kevin Keten  
Tomás  
Kerestegian  
Franco Koruk  
Agustín Vega**



La Promoción 2009 del Instituto Marie Manoogian, frente al templo de Garní.

### ESTUDIO JURÍDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian  
Dr. Gabriel E. Williams  
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams  
Dr. Javier Kuyumdjian

Tucumán 1438. 7° Piso. Cdad. de Bs. As.  
Tel.: 4371-6809 / 7112

### IGLESIA SANTA CRUZ DE VARAK



*Homenaje 20º aniversario de la  
consagración episcopal del  
Primado de la Iglesia  
Apostólica Armenia  
para la Argentina y Chile,*

## Arzobispo Kissag Mouradian

**Tradicional Misa y Madagh  
en Flores**

**Domingo 27 de septiembre,  
11 hs.**

**Con la participación del coro «Krikor Naregatzí»**

Invitamos a toda la comunidad a participar  
de esta histórica ceremonia que cumple  
81 años ininterrumpidos

**José Martí 1562. Capital.**

la mejor cocina armenia  
**TODOS LOS VIERNES Y SABADOS**  
a partir de las 20.30

**Promoción 2010**  
Instituto Marie Manoogian

pro viaje de estudios a Armenia		venta de comidas a partir de las 18 hs
	reservas 4773-2820	
atendido por los alumnos de 4º año		comidas elaboradas por madres y abuelas del Instituto



**UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA**

ARMENIA 1322 - Ciudad Autónoma de Buenos Aires

agbu-arg@fibertel.com.ar - www.ugab.org.ar

JORNADAS BUENOS AIRES - ARMENIA

## El Instituto Educativo San Gregorio El Iluminador y la educación

Prof. Margarita L. Djeredjian



El Instituto Educativo San Gregorio El Iluminador se encuentra en el corazón del barrio de Palermo, y es parte integrante de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia que aglutina la vida comunitaria local alrededor de la Iglesia y la red escolar.

Desde las primeras décadas del siglo XX, los armenios residentes en la Ciudad de Buenos Aires no fueron ajenos a los caminos trazados por todos los hombres y mujeres que arribaban a nuestro país y muy rápido se incorporaban a las actividades económicas y sociales de la gran urbe que los recibía. En ese contexto, una de las principales preocupaciones de las familias armenias fue la de brindar a sus hijos una educación que les permitiera preservar el idioma, la historia, la cultura y la religión de su pueblo. A tal fin, fue que se crearon las primeras escuelas barriales que de manera precaria, pero con maestros cuyas principales cualidades eran el tesón y una extraordinaria voluntad, comenzaron a reunir a los niños de familias armenias, para que obtuvieran sus clases de lengua y religión. Una de las primeras organizaciones fue el Centro Colonial Armenio (en la actualidad el Centro Armenio), que allá por el año 1922 proponía comenzar a ocuparse de la educación de los niños tras cubrir las necesidades primarias como proveer servicios relacionados con el asesoramiento legal o la atención médica a las familias. En su estatuto fundacional el Centro Armenio se proponía, entre otras nobles acciones, la de fundar escuelas.

Con el crecimiento de la comunidad en la región, pronto se observó la necesidad de tener un edificio propio y, tras arduas deliberaciones se compra el predio de la calle Acevedo (actual Armenia) 1353 y se comenzó con la construcción de un salón, para ponerlo en alquiler, permitiendo obtener una renta para solventar los gastos de mantenimiento y la compra del terreno lindante para la construcción de la Iglesia, obra que concluyó en el año 1938, gracias al aporte económico del Sr. Hrant Nikotian y la perseverante labor del arquitecto Israel Arslán. Ese mismo año arribó al país Monseñor Karekín Jachadurian como legado del Patriarca de los Armenios, S.S. Jorén I, con la misión de fundar el Arzobispado de la Iglesia Armenia en

América del Sur, sede que concluyó en 1955. En junio de 1938 se consagró y bautizó la Iglesia con el nombre de San Gregorio El Iluminador.

Mientras tanto, las primeras academias se propagaban por los barrios de Palermo, Flores, Floresta, Barracas, la Boca, Nueva Pompeya y en las zonas suburbanas como Valentín Alsina y Berisso;

allí los niños eran separados de acuerdo con el nivel de conocimientos y tenían un solo maestro que dividía sus tareas de acuerdo con las necesidades que iban surgiendo. En las primeras escuelas, se enseñaba fundamentalmente idioma armenio, gramática, geografía e historia, canto y religión. En varias de estas academias, también se erigieron Iglesias barriales.

Para los primeros armenios residentes en el barrio de Palermo, en un micro plano delimitado por las calles Córdoba, Gascón, Costa Rica y Canning, espacio en el cual se establecieron con sus viviendas y negocios muchas de las familias que fueron arribando a la ciudad, la Iglesia, El Centro Armenio y más tarde el colegio fueron un núcleo aglutinante de vital importancia para la vida comunitaria.

Fue entonces, cuando la enseñanza formal y sistematizada se abrió bajo el amparo espiritual de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia, que en el año 1931 creó una Comisión de Educación integrada por el presidente de la Institución y delegados de las escuelas barriales existentes hasta ese momento. La Institución Administrativa de la Iglesia Armenia de ahí en adelante, se ocuparía de la instrucción de los niños de familias armenias, quienes asistirían a contra turno de la enseñanza oficial para aprender el idioma armenio. Cuatro pilares sostuvieron esta escolaridad sistematizada en los primeros tiempos: ser el contralor de la enseñanza del idioma, impartir el dogma de la Iglesia Armenia, mantener viva la historia y tradiciones y formar a los niños de familias armenias como futuros ciudadanos conscientes de sus deberes y derechos en la Nación que los había recibido con los brazos abiertos. La única condición para que los niños fuesen admitidos era la asistencia de los mismos a las escuelas del Consejo Nacional de Educa-

ción; aquellos que no cumplieran con ese requisito, no podían inscribirse en las academias comunitarias.

Así es pues, como en el año 1932 se inauguró el edificio del Centro Armenio, con la primitiva Iglesia en el segundo piso, la administración en la planta baja, el salón de fiestas - sin lugar a dudas el espacio de encuentro de cuanto evento social y cultural se realizara entonces- y "La Escuela Comunitaria Central Arslanian".

La denominación primitiva del Colegio se debió a la figura del arquitecto Israel Arslán, quien arriba a Buenos Aires en el año 1909. En forma inmediata demuestra tener dones personales para las funciones organizativas, unidas a una inconmensurable vocación de servicio; suya había sido la idea de formar un Centro Comunitario Armenio; fue colaborador incondicional de las obras que se llevaron a cabo en el predio y, entre otras actividades a las que se dedicó, en el plano educativo, podemos mencionar que fue el primer traductor de libros de texto armenios al español que fueron presentados al Consejo Nacional de Educación para tener conocimiento de sus contenidos.

La IAIA comenzó a preparar la cartilla en idioma armenio con lecturas sobre los próceres argentinos, los símbolos patrios, el mapa de la República Argentina y el Himno Nacional.

Surge así la Escuela Idiomática Arslanian en el año 1932, siendo su primer director el Sr. Hrant Kilidjian, labor que fuera continuada años más tarde por el Profesor Vartan Kevorkian. Eran éstos hombres que llegaban a nuestras tierras con un bagaje cultural y pedagógico extraordinario, que con sobrada experiencia fueron designados sucesivamente para cubrir ese cargo en la etapa pionera de nuestra institución.

Sin embargo, recién el 27 de diciembre del año 1939 fue autorizado oficialmente el funcionamiento de la Escuela Arslanian por el Honorable Consejo Nacional de Educación. Se inició con una sección de Jardín de Infantes y dos cursos de Armenio con la asistencia de 125 niños. En 1957, el Rev. Padre Harutiun Mushian, asume el cargo de director de la institución. Para entonces, la escuela comenzaba a incrementar el número de niños. En el año 1959 contaba ya con dos secciones de Jardín, una en cada turno y un total de 205 alumnos.

En 1960 la Escuela comenzó a funcionar como Incorporada a la Enseñanza Oficial con doble escolaridad - por la mañana enseñanza oficial y por la tarde idioma armenio. Ese mismo año comenzó a funcionar con los siete grados correspondientes.

Ya a mediados de siglo, el barrio de Palermo comenzaba a perfilarse como uno de los núcleos comunitarios más importantes; sus simbólicas edificaciones: religiosas, educativas, culturales y regionales aglutinaban a un número considerable de familias armenias que se congregaban después de sus obligaciones con el fin

de mantener los vínculos sociales a través de diversas actividades y esto determinó que la escuela creara el nivel medio.

Así, por iniciativa del Rev. Padre Mushian se incorpora la Sección Secundaria, que en el año 1965 comenzó a funcionar bajo el nombre de Instituto Secundario Arslanian; y a partir de 1984 se denomina Kevork Tchinosian. En 1966 se coloca la piedra fundamental del nuevo edificio que se inaugura en el año 1967. El mismo fue donado por los hermanos Diarbekirian. Con respecto al Jardín de Infantes, la familia Esaian dona la construcción de un nuevo edificio en homenaje a su joven hija Gilda fallecida, que se inaugura en 1986.

Desde 1992, incluye además, el jardín maternal. En su conjunto, todos los sectores mencionados forman el "Instituto Educativo San Gregorio El Iluminador".

Es de vital importancia destacar la figura trascendental de los benefactores quienes han sido y lo son hasta el día de hoy verdaderos visionarios que con su aporte material apuntalaron y permitieron que se transformen en realidad "las ideas". Durante décadas, grandes y pequeños benefactores colaboraron para la concreción de una amplia infraestructura edilicia y promovieron la concreción de innumerables proyectos culturales y educativos, entre los cuales se cuenta el Instituto Educativo San Gregorio El Iluminador.

En la actualidad, el colegio recibe a alumnos procedentes de los diversos núcleos barriales de Ciudad Autónoma de Buenos Aires y del Gran Buenos Aires. Se caracteriza por ser una unidad educativa de gestión privada, que desarrolla sus tareas en las modalidades, Inicial, Primaria y Secundaria. Los alumnos egresan con el título de "Peritos Mercantiles con orientación en Computación".

El estilo de enseñanza que ofrece nuestro instituto apunta a un proyecto que a través de un alto nivel educativo asume el compromiso de brindar a los alumnos las mejores herramientas para su pleno desarrollo intelectual y personal, orientándolos en la elección de su proyecto de vida en forma permanente e integral para que se puedan desenvolver como futuros ciudadanos argentinos inmersos en este mundo global.

Paralelamente a la enseñanza oficial, la enseñanza de la lengua, la cultura y la historia Armenia siguen siendo de vital importancia. Las tradiciones, la música, el baile las expresiones artísticas, la memoria y la actualidad de Armenia están presentes en muchos proyectos desde que nuestros niños comienzan a transitar el Jardín de Infantes hasta que culminan sus estudios nuestros jóvenes, concretando el tan ansiado viaje a Armenia. Proyectamos

(Continúa en pág. 11)

centro de belleza

**Depilación. Spa de manos y pies**  
**Masajes reductores, descontracturantes,**  
**celulitis**  
**Tratamientos faciales**  
**Reflexología. Schiatzu**



cecilia osterc

MALABIA 719. C.A.B.A. TEL.: 4854-1347  
- Presentando este aviso 10% -

**BOOKING**  
S.R.L. *travel*

**OPERADOR MAYORISTA DE TURISMO**

Corrientes 922, 6º «34». Capital.  
Tel.: 4393-0456  
bookingtravel@fibertel.com.ar

CARLOS HATCHERIAN

Ս.Գ. ՀՆՁԱԿԵԱՆ  
ԿՈՒՍԱԿՑՈՒԹԻՒՆ



S.D. HUNCHAKIAN  
PARTY

ԿԵՂԻՆԱԿԱՆ ՎԱՐՉՈՒԹԻՒՆ  
CENTRAL COMMITTEE

**ՅԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹԻՒՆ՝  
ՍՈՑԻԱԼ ԴԵՄՈԿՐԱՏ ՅՆՉԱԿԵԱՆ  
ԿՈՒՍԱԿՑՈՒԹԵԱՆ**

Օգոստոս 31-ին հրապարակուեցան Հայաստանի եւ Թուրքիոյ միջեւ երկու արձանագրութիւններ՝ յարաբերութիւններու զարգացման եւ դիւանագիտական յարաբերութիւններու հաստատման շուրջ: Այդ փաստաթուղթերու լուրջ ուսումնասիրութիւնը կու գայ ցոյց տալու, որ սկսած է Հայաստանին միակողմանի գիշումներ եւ ամբողջական անձնատուութիւն պարտադրելու անթաքցից գործընթացը:

Այսպէս՝  
Ա.- Հաւասարութեան, ինքնիշխանութեան եւ այլ պետութիւններու ներքին գործերուն չմիջամտելու, տարածքային ամբողջականութեան ու սահմաններու անխախտելիութեան սկզբունքները յարգելու իրենց երկկողմ ու բազմակողմ պարտաւորութիւններու վերաբերեալ կետով, Հայաստան փաստօրէն կ'ընդունի Արցախը Ատրպէյճանի կազմին մէջ ձգելու պարտաւորութիւնը:

Բ.- Խօսելով երկու ժողովուրդներու միջեւ փոխվստահութեան վերականգնման եւ երկխօսութեան նպատակով պատմական արխիւներու ուսումնասիրութեան միջոցով գոյութիւն ունեցող խնդիրներու յստակեցման մասին, Հայաստան կը համաձայնի Ցեղասպանութեան ճանաչման հարցը փակել, բաւարարուելով յանձնաժողովային քննարկումներով:

Գ.- Վերահաստատելով երկու երկիրներու միջեւ գոյութիւն ունեցող ընդհանուր սահմանի փոխադարձ ճանաչումը, Հայաստան կը համաձայնի ճանչնալ հայութեան պարտադրուած Կարսի պայմանագիրը:

Յարդ կը խօսուէր առանց նախապայմաններու, հայ-թրքական յարաբերութիւններու հաստատման մասին, սակայն այս արձանագրութեանց ամբողջ բովանդակութիւնը մեզ կը յուշէ, որ սահմանի բացման դիմաց շատ սուղ գին պիտի վճարէ ողջ հայ ժողովուրդը: Եթէ սահմանի բացման եւ միջպետական յարաբերութիւններու հաստատման գինը պիտի ըլլայ Ցեղասպանութեան փաստը կասկածի տակ առնելը եւ միջպետական պատմաբաններու յանձնախումբի ստեղծման միջոցով Մեծ եղեռնի ուրացումը, ապա զայն պետք է դիտարկել որպէս մեծ դաւաճանութիւն մեր անմեղ զոհերու յիշատակին ու համայն հայութեան նկատմամբ:

Ընդունելով ու վաւերացնելով հայ-թրքական ճանապարհային քարտեզը, Մեր ժողովուրդին կը պարտադրուի ոչ միայն հրաժարիլ մեր տարածքային պահանջատիրութենէն, այլ նաեւ՝ կը բացառէ Լեռնային Ղարաբաղի Հանրապետութեան հետագայ մասնակցութիւնը բանակցային գործընթացին եւ Արցախի ճակատագրի կանխորոշումը՝ առանց անգամ արցախահայութեան կամքը նկատի առնելու:

Մենք բազմիցս յայտարարած ենք, որ Հայ-Թրքական յարաբերութիւններու կարգաւորումը չի կրնար իրականացուիլ առանց Սփիւռքի մասնակցութեան, քանզի այսօրուայ Սփիւռքի գոյութիւնը հիմնականին մէջ պայմանաւորուած է Թուրքիոյ կողմէ իրականացուած Ցեղասպանութեամբ: Առանց հաշուի առնելու հայ ժողովրդի հաւաքական կարծիքը, Հայաստանի իշխանութիւնները մեզ կը դնեն անհեռանկար ու վտանգաւոր կացութեան մը մէջ:

Հետեւաբար, Սոցիալ Դեմոկրատ Յնչակեան Կուսակցութեան համար մերժելի են ներկայացուած փաստաթուղթերը ու մենք պատրաստ ենք գործակցելու մեր ազգի բաղկացուցիչ բոլոր տարրերուն հետ, տապալելու համար այս համաձայնագրերու վերջնական վաւերացումը:

**ՍՈՑԻԱԼ ԴԵՄՈԿՐԱՏ ՅՆՉԱԿԵԱՆ ԿՈՒՍԱԿՑՈՒԹԵԱՆ**  
ԿԵՂԻՆԱԿԱՆ ՎԱՐՉՈՒԹԻՒՆ  
ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ 1, 2009

**ՀՆՉԱԿԵԱՆ  
ԸՍԱՆ ԿԱԽԱՂԱՆՆԵՐՈՒ  
ՈԳԵԿՈՉՈՒՄԸ**

Կիրակի, 6 Սեպտեմբերին, ՍԳԼ Մայր Տաճարի մէջ կատարուած հոգեհանգստեան արարողութենէն վերջ, ՀԲԸՄ-ի «Սահակեան» սրահին մէջ, տեղի ունեցաւ մատաղաճաշ մը, կազմակերպութեամբ «Շարժում» Մշակ. Միութեան Վարչութեան, ի ոգեկոչում Յնչակեան Ըսան Կախաղաններու, անոնց նահատակութեան 94-րդ տարեդարձին առիթով: Մատաղաճաշին ներկայ էին Հ. Մխիթար արեղայ Գուտուզեան, որ կը ներկայացներ արժանթիւնահայոց Առաջնորդ Գիսակ Սրբազանը (երկրէն բացակայ), Հայ Կաթողիկէ ժողովրդապետ Հ. Պողոս Ժ. Վրդ. Հեքիմեան, Տ. Մաշտոց քնյ. Առաքելեան, Հայ Կեդրոնի, ՀԲԸՄ-ի, Հայ Մշակ. Միութեան, «Հայաստան» Հիմնադրամի վարչութեանց, ինչպէս նաեւ տարբեր կազմակերպութեանց ներկայացուցիչներ եւ նահատակներու յիշատակը յարգող ազգայիններ:

Ի յարգանս 1915 թուականին կախաղան բարձրացած Յնչակեան հերոսներուն՝ մէկ վայրկեան յոտնկայս լռութենէ վերջ, մատուցուեցաւ մատաղաճաշը, որմէ ետք գործադրուեցաւ գեղարուեստական աւուր պատշաճի յայտագիր մը, զոր հայերէն եւ սպաներէն լեզուներով վարեց պրն. Սարգիս Մուշեան: Յաջորդաբար խօսք առին եւ Ըսաններու նահատակութեան ազգային-քաղաքական նշանակութիւնն ու արժեքը մեկնաբանեցին Տոքթ. Գարուս Դարբինեան (սպաներէն), «Շարժում» Մշակ. Միութեան նախագահ պրն. Սամօ Սարգիսեան եւ Հայ Մշակ. Միութեան

նախագահ պրն. Ատրիան Լուվոմեան (սպաներէն), որոնք իրենց խօսքին մէջ անդրադարձան նաեւ այժմու հայ-քաղաքական կեանքի ամենէն թարմ իրադարձութիւններուն, ընդգծելով Սփիւռքի տեղն ու կարեւորութիւնը անոնց յանձնաձումին մէջ եւ ազգային միասնականութեան հրամայական անհրաժեշտութիւնը: Պրն. Ս. Սարգիսեան իր խօսքին մէջ յատկապէս կանգ առաւ ցեղասպանութիւնը կանխող ժամանակաշրջանի հայ ազգային-յեղափոխական կեանքի հողովոյթին վրայ, որ յանգեցաւ ի վերջոյ Ըսաններու կախաղան բարձրացման, իբրեւ նախանշան իթթիհատական իշխանութեան կողմէ ծրագրուող անմիջական ցեղասպանութեան: Պրն. Ա. Լուվոմեան յիշեց հայ-թրքական վերջին շփումները, եւ այդ առթիւ կարեւորեց Սփիւռքի միասնական կեցուածքը:

Տիկ. Անի Մ. Սարգիսեան կարդաց տարբեր կազմակերպութեանց կողմէ ստացուած յարգանքի եւ համախոհութեան նամակներէն հատուածներ:

Միթա Սաչեան եւ Սերխիօ Չափրագեան ելոյթ ունեցան ազգային-յեղափոխական եւ կոմիտասեան երգերով, իսկ Հայ Մշակ. Միութեան «Գայեանէ» եւ Հայ Կաթողիկէ եկեղեցւոյ պարախումբերէն խումբ մը պարողներ ներկայացուցին տոհմիկ պարերու փունջ մը: Այսպէսով արձանատրապէս նշուեցաւ Ըսաններու հերոսական յիշատակը:

**CASA NATALIA** ARTICULOS PARA MARROQUINERIA  
ACCESORIOS EN GENERAL  
Hebillas. Remaches. Argollas. Hilos.  
Tintas. Elásticos para cinturones

Av. Boedo 1258 (1239) Ciudad de Buenos Aires. Tel.: 4957- 0941/ 1144

**SHENK** INMOBILIARIA  
Arg. HERBERIA e Hijos

. Av. Córdoba 4800 Tel. 4777-2222  
. Mansilla 3832 Telefax: 4822-1800  
. Maure 1587 Tel.: 4777-4005  
www.shenk.com.ar

**CENTRO ARMENIO DE ROSARIO**

INVITA

**CENA SHOW 58º ANIVERSARIO**

**DEL CENTRO ARMENIO**

LUGAR: SYRAH – ENTRE RÍOS 1264  
FECHA: SÁBADO 12 DE SEPTIEMBRE  
HORA: 21HS.



**JUBILACIONES**

DRA. ADRIANA CORTES DE BOYADJIAN  
Abogada  
Tel.: 4632-9385 Cel.: 15-5317-1175

. Moratoria autónomos. Jubilaciones.  
Pensiones. Ley de amas de casa  
. Honorarios preferenciales a la  
colectividad armenia  
adriboyad.18@hotmail.com

**DICCIONARIOS**  
Español-Armenio (2009) y Armenio-Español (1984)  
del R.P. Pascual Tekeyán  
publicados por la Eparquía Armenia Católica  
en venta en nuestra institución, Armenia 1329. Capital.

**OPTICAS** paragamian

Técnicos ópticos

Alejandro Paragamian Lucas Paragamian  
CABILDO 2968. CABILDO 1567. Cap. Tel. fax: 4781-2910 / 4545-1450  
e-mail: info@opticasparagamian.com.ar www.opticasparagamian.com.ar

### Ողբ. տիկ. Տորիս Չննոգեան

Թուականե տրկու տարի առաջ, մեր գաղութը ունեցաւ ցաւալի կորուստ մը՝ յետ երկարատե անհանգստութեան իր աչքերը փակեց ազգային բարերարուհի տիկ. Տորիս Չննոգեան, այրին ողբ. ազգային բարերար Վահէ Չննոգեանի եւ մայրը՝ արժանախաղ գաղութի երեւելի անձնաւորութիւններէն պրն. Գրիգոր Չննոգեանի, որ Ս.Գրիգոր Լուսաւորիչ Կրթ. Հաստատութեան ընդարձակ շէնքին մէջ կատարած իր բարերարական շատ կարեւոր ներդրումով ցոյց տուաւ, որ կը պահէ իր ծնողներու ազգասիրական սովորութիւնն ու ընթացքը:

Արդարեւ, ողբ. տեր եւ տիկ. Վահէ եւ Տորիս Չննոգեան, իրենց կենդանութեան կը յատկանշուէին հայ ազգային մարդոցմէ սպասուող երկու կարեւոր եւ ազնիւ արժանիքներով.-

ա) Հաւատարիմ մնալ ազգային մեր ականություններուն, ոգիով եւ գործով պահպանել հայ մշակոյթի ու եկեղեցւոյ հիմնական արժէքները՝ լեզուն եւ քրիստոնէական հաւատքը:

բ) Ապա եւ նիւթապէս սատարել հանրային մեր կառոյցներու եւ հաստատություններու բարգաւաճումին, բարելաման ու պահպանումին:

Առաջնորդուելով վերեւի ոգեկան սկզբունքներով եւ շքրմօրէն փարելով անոնց՝ ողբացեալ տեր եւ տիկին Վահէ եւ Տորիս Չննոգեան ունեցան օրինակելի վարմունք մը եւ կատարեցին շարք մը բարերարություններ ըլլայ արժանախաղ գաղութի մէջ եւ ըլլայ Հայաստանի, իրենց նուիրումին գլխաւոր թիրախը ընելով հայ դպրոցն ու եկեղեցին, Արժանիքներն մինչեւ Ս. Էջմիածին եւ Երեւան:

Ազգասիրական եւ հայրենասիրական այս վարքին մէջ, ողբ. տիկ. Տորիս Չննոգեան ունեցաւ իր վճռական բաժինը, եւ կատարուած բարեգործություններու բերաւ իր գործնական մասնակցութիւնը, որովհետեւ իբրեւ տիպար հայուհի ան ոչ միայն օժտուած էր ազնիւ առաքինություններով, համեստ էր եւ ծառայատէր, այլեւ անխախտ սեր ուներ հայ լեզուին հանդէպ, մեր ականություններուն ու բարքերուն, հայ եկեղեցւոյ սրբազան արժէքներուն հանդէպ: Նուիրուած էր հայապահպանումի գաղափարին եւ գործնապէս կը մասնակցէր այդ ուղղութեամբ տարուող աշխատանքներուն, խոնարհօրէն ծառայելով տեղույս Մայր Տաճարի Տիկնանց Կազմակերպութեան մէջ:

Իր մահուան երկրորդ տարեկիցին առիթով յիշելով ողբ. տիկ. Տորիս Չննոգեանը, անմիջապէս կը մտաբերենք հայ կնոջ, հայ մօր, հայ հանրային կեանքին նուիրող եկեղեցատէր ու բարեսէր հայուհիի տիպար օրինակը, որ մեզի ծառանգ ձգեց հանգուցեալը եւ որ այս օրերուն կը կազմէ ազգապահպանումի ամենէն զօրաւոր դրամագլուխը:

Հայ լեզուի պահպանումը, հայ եկեղեցւոյ պայծառութիւնը, մեր ազգային ու տոհմիկ բարքերու եւ ականություններու հաւատարիմ մնալու աննկուն համոզումը՝ ահաւասիկ նկարագրային այն ամուր գիծերը, որոնցմով առաջնորդուած էր ողբացեալը եւ որոնց մղումով ալ գործեց ու վարուեցաւ, թէ իբրեւ հայ մայր ու տանտիկին, թէ իբրեւ բարերարուհի եւ թէ իբրեւ հայ դպրոցին ու եկեղեցւոյն սպասարկող խոնարհ ծառայ:

Տիկ. Տորիս Չննոգեան չկայ այլեւս, բայց կենդանի է իր օրինակը: Օրինեալ ըլլայ իր յիշատակը, եւ ուսանելի՝ իր օրինակը:



### Հոգեհանգստեան արարողութիւն ի յիշատակ Բարերար Վահէ եւ Տորիս Չննոգեաններու

Կիրակի, 6 Սեպտեմբերին, Ս.Գ.Լուսաւորիչ Մայր Տաճարի մէջ, յաւարտ Ս. Պատարագի, հոգեհանգստեան արարողութիւն կատարուեցաւ արժանախաղ բարերար ողբացեալ տեր եւ տիկին Վահէ եւ Տորիս Չննոգեաններու յիշատակին, Վահէ Չննոգեանի մահուան 22-րդ եւ Տորիս Չննոգեանի մահուան 2-րդ տարեկիցներուն առիթով, ոչ միայն հանգուցեալներու հարազատներուն, այլեւ Հայց. Առաք. Եկեղեցւոյ Կեդր. ՀԲԸՄ-ի եւ Ազգային Համագումարի Վարչութեանց խնորանքով: Ի դէպ, նոյն ժամանակ, հոգեհանգստեան արարողութիւն կատարուեցաւ նաեւ նահատակ Զսան Հնչակեաններու յիշատակին, խնդրուած «Շարժում» Մշակ. Միութեան եւ Հայ Կեդրոնի Վարչութեանց կողմէ: Օրուան պատարագին էր Հ. Մխիթարաբեղայ Գուտուգեան, որ արարողութեան ընթացքին ոգեկոչեց Զսանները եւ գնահատական արժէւորումը կատարեց բարերար ամուլին:

Այնուհետեւ, Ազգ. Առաջնորդարանի դահլիճին մէջ, Եկեղեցասիրաց Տիկնանց Կազմակերպութեան մատուցած սուրճի հիւրասիրութեան ընթացքին, յանուն Հայ Կեդրոնի Վարչութեան պրն. Պետրոս Հաճեան

կանգ առաւ Զսան Հնչակեաններու նահատակութեան առջեւ, յիշատակելով նահատակներէն՝ Փարամագի այն խօսքը, զոր ան արտասանած էր մահապատիժէն անմիջապէս առաջ. «**Դուք մեր մարմինը կրնաք կախել, բայց գաղափարը՝ ո՛չ**»: Ժողովուրդները, ըսաւ պրն. Հաճեան, օժտուած են այնպիսի ոգեկան ուժերով, զորս անկարելի է բնաջնջել զինական ամենէն ուժեղ միջոցներով: Այնուհետեւ, պրն. Հաճեան խօսեցաւ բարերար տեր եւ տիկ. Վահէ եւ Տորիս Չննոգեանի ազգասիրական եւ եկեղեցասիրական նախանձախնդիր վարքին մասին, որով անոնք ապրեցան եւ գործով ու նուիրումով ծառայեցին յանուն ազգային արժէքներու պահպանումին: Հայ լեզուի, հայ եկեղեցւոյ եւ տոհմիկ մեր ականություններուն հանդէպ խոր սեր ունենալով, ողբացեալները նոյն ոգին փոխանցեցին իրենց զաւկին՝ պրն. Գրիգոր Չննոգեանին, որ ինչպէս ծանօթ է անցեալ տարի շատ կարեւոր շինութիւն մը իրագործեց Հայ Կեդրոնի ընդարձակ շէնքին մէջ:

Մխիթարաբեղայի եզրափակիչ խօսքով փակուեցաւ հիւրասիրութիւնը:

#### Հոգեհանգիստ

Կիրակի, 13 Սեպտեմբեր 2009ին, յաւարտ Սուրբ Պատարագի, Հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի Վիսենթէ Լոփեսի Սուրբ Գէորգ Եկեղեցւոյ մէջ

ՏԿՆ. ԵՐԱՆՈՒՀԻ ԻՊԻՇԵԱՆ ՍԱՀԱԿԵԱՆ-ի մահուան 5-րդ տարեկիցին առիթով: Ներկայս կը ծանուցանենք ի գիտութիւն համայն հանրութեան:

Վիսենթէ Լոփեսի Հայկական Կրթական Հաստատութիւն, Վիսենթէ Լոփեսի Ազգային Վարժարանի Հոգաբարձութիւն, Սուրբ Գէորգ Եկեղեցւոյ Թաղականութիւն, Սուրբ Գէորգ Եկեղեցւոյ Տիկնանց Յանձնախումբ:

#### Հոգեհանգիստ

Կիրակի, 13 Սեպտեմբեր 2009ին, յաւարտ Սուրբ Պատարագի, Հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի Վիսենթէ Լոփեսի Սուրբ Գէորգ Եկեղեցւոյ մէջ

ՏԿՆ. ԵՐԱՆՈՒՀԻ ԻՊԻՇԵԱՆ ՍԱՀԱԿԵԱՆ-ի մահուան 5-րդ տարեկիցին առիթով: Ներկայս կը ծանուցանենք ի գիտութիւն համայն հանրութեան:

ԻՊԻՇԵԱՆ և ԴԵՐՁԱԿԵԱՆ ընտանիքներ

CASA Rivera Servicios Funerarios Funeral Services ATENDIENDO A LA COLECTIVIDAD ARMENIA DESDE 1936 Traslados nacionales e internacionales de féretros y urnas Ventas de parcelas en cementerios privados AV. CORDOBA 4902 (1414) Cap. Fed. TEL./FAX: 5411 4773-2800 y 4772-3288 e-mail: casarivera@fibertel.com.ar www.casarivera.com.ar

RECONOCIMIENTO  
**Entrega de premios  
«Sharyum»**



El viernes 21 de agosto p.pdo., la Unión Cultural Armenia «Sharyum» entregó sus premios anuales, con los que reconoce la labor de quienes se destacan en diferentes ramas de la cultura armenia y con su quehacer hacen trascender el nombre armenio más allá de nuestra comunidad.

Los nominados surgen del consenso de una Subcomisión de la entidad creada a tal fin, y la entrega de premios se realiza en la sede social de «Sharyum», sita la calle Malabia.

En esta tercera entrega de premios, se reconoció la labor del Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina y Chile, Arzobispo Kissag Mouradian; el Coro «San Gregorio El Iluminador» de la Iglesia «San Jorge» de Vicente López, dirigido por el Sr. Nubar Demirdjian; y del Dr. Krikor Mouchian, destacado alergista, acreedor a numerosos premios, en su especialidad.

La reunión fue presidida por Monseñor Kissag Mouradian y se encontraban presentes representantes de distintas instituciones comunitarias y de la prensa.

Al comienzo del acto, la prof. Annie M. de Sarkissian dio la bienvenida a los presentes e invitó a hacer uso de la palabra al Dr. Carlos Tarpinian, quien se refirió a las personalidades reconocidas.

El Coro San Gregorio El Iluminador desde hace cerca de cuarenta años sirve a

la Iglesia San Jorge de Vicente López, donde -domingo tras domingo- interpreta los cánticos eclesiásticos, de la mano del Diácono Nubar Demirdjian, quien es uno de sus fundadores.

El Dr. Krikor Mouchian, por su parte, además de su reconocido talento profesional, que lo ha hecho merecedor de muchos premios, es un investigador con gran vocación de servicio al prójimo y a la armenidad.

Por su parte, el Arzobispo Kissag Mouradian además de presidir la Iglesia Apostólica Armenia en nuestro país desde 1990, tiene una reconocida trayectoria en el ecumenismo, con la que eleva a nuestra Iglesia a ámbitos donde no se la conoce.

La entrega de premios estuvo a cargo del Dr. Dante Aslian, del Sr. Sergio Tchabrossian y del Presidente de la U.C. de Sharyum, Sr. Samo Sarkissian.

A su turno, los galardonados expresaron palabras de agradecimiento por la distinción.

La reunión fue amenizada con el recitado de poemas por parte de la Sra. Mary E. de Moumdjian y canciones, interpretadas por el tenor Sergio Tchabrossian.

Las palabras de cierre de la parte formal estuvieron a cargo del Sr. Samo Sarkissian.

A su término, se sirvió un vino de honor.

PLASTICA

**Expone Sarkís**

Desde el 18 de septiembre próximo expondrá sus obras el destacado artista plástico y orfebre **Sarkís Achdjian** en el Museo Roca, sito en Vicente López 2220, Capital.

La muestra podrá visitarse hasta el 30 de septiembre, de lunes a viernes de 10 a 20 y sábados y domingos de 15 a 19 hs.



**El Instituto Educativo San Gregorio  
El Iluminador y la educación**

(Continúa de página 8)

actividades que generan una fuerte conciencia cívica nacional, el respeto por los Derechos Humanos y el cuidado del ambiente. Hoy, nuestra propuesta pedagógica se basa en la concepción de que el alumno construye activamente su aprendizaje a través de una interacción permanente con la realidad, siempre de la mano profesional de los docentes, colaborando tanto con la elección de la carrera del futuro profesional como con su inserción laboral.

La escuela mantiene la esencia de su etapa pionera, pero sin lugar a dudas, la continua transformación de la sociedad y por ende de la educación deben acompañar a nuestros alumnos con el estímulo

y las nuevas propuestas que exige el mundo globalizado, sin olvidar las prácticas de valores fundamentales siempre presentes en nuestros principios formativos, como la solidaridad, la tolerancia, la justicia y la convivencia democrática como medios para un crecimiento eficaz individual y social.

Hoy, sean nuestros alumnos procedentes de familias armenias o no, seguimos tendiendo un puente con los visionarios, aquellos hombres que proyectaron esta institución en las primeras décadas del siglo XX y que perfilaron la identidad institucional que la ha caracterizado siempre.

**Agenda**

**SEPTIEMBRE**

- **Miércoles 9, 19.30 hs.:** «Música de cámara». Concierto en el Centro Cultural del Colegio Mekhitarista. **Virrey del Pino 3511. Capital.**

- **Domingo 13, 18.00 hs.:** Concierto vocal. **Solistas del Coro «Arax»** en el Auditorio Tertzakian, Arenales 1631, Vicente López. **Organiza: Comisión Directiva de la Iglesia San Jorge. Entrada libre.**

- **Miércoles 16, 19.30 hs.:** «Gala lírica». Coros y arias de ópera en el Centro Cultural del Colegio Mekhitarista. **Virrey del Pino 3511. Capital.**

- **Viernes 18, 20.30 hs.:** Presentación del libro «**Simplemente Ared**» de **Ared Lutufyan** en el Colegio Armenio de Vicente López, Arenales 1631, Florida.

- **Domingo 20, 11.00 hs.:** Solemne Misa y tradicional Madagh en la Iglesia «**San Jorge**», Arenales 1631, Florida.

- **Miércoles 23, 19.30 hs.:** «**Cantando y soñando II**». Concierto en el Centro Cultural del Colegio Mekhitarista. **Virrey del Pino 3511. Capital.**

- **Domingo 27, 13.00 hs.:** Madagh 81º aniversario de la Iglesia Santa Cruz de **Varak**. José Martí 1562, Capital.

- **Miércoles 30, 19.30 hs.:** «**Armenia en el Río de la Plata**». Música, poesía, danza y arte en el Centro Cultural del Colegio Mekhitarista. **Virrey del Pino 3511. Capital.**

**OCTUBRE**

- **Domingo 4:** Madagh de la Iglesia Surp Hagop de Valentín Alsina.

- **Domingo 11, 13.00 hs.:** Madagh conmemorativo de la epopeya de **Hadjín**, en la Unión Residentes Armenios de Hadjín, Scalabrini Ortiz 2273, Capital. Tel.: 4831-9931.

- **Sábado 17, 20.30 hs.:** Recital de «**Los Armenios**» en el Salón Siranush, Armenia 1353. **Organiza: Fondo Nacional Armenia.**

- **Martes 27, 20.30 hs.:** Recital 5º aniversario del Conjunto de **Danzas Armenias «Narek»**, Teatro 25 de Mayo, Av. Triunvirato 4444, Capital. **Organiza: Parroquia Armenia Católica Nuestra Señora de Narek.**

- **Viernes 30, 20.30 hs.:** «**Gank. Bidí linenk**». Evento del **Mes de la Cultura Armenia** en el salón «**Siranush**». Organiza: Sección Secundaria del **Instituto Educativo San Gregorio El Iluminador**. Armenia 1353, Capital.

- **Sábado 31:** Cena show 85º aniversario de la Unión Compatriótica Armenia de Marash.

**NOVIEMBRE**

- **Domingo 8, 11.00 hs.:** Solemne Misa y tradicional Madagh en **Bakchellian**. Corrales 2527, Capital.

**RIGAR'S**

**Camisería Exclusiva**

**Gostanian Hnos.**

Visite nuestra página:  
[www.sardarabad.com.ar](http://www.sardarabad.com.ar)

ASAMBLEA NACIONAL ARMENIA DE LA ARGENTINA

## 11 de Septiembre, Día del Maestro

Con motivo de cumplirse el 11 de septiembre el aniversario del fallecimiento de Domingo Faustino Sarmiento, consagrado al maestro por la tradición argentina, que es propicia la oportunidad no para particularizar el homenaje a un determinado personaje de la historia, por grande y sólido que sea el respeto que merece, sino para rendirlo a todos los que tuvieron la calidad de maestros. A ellos, en buena medida, se les debe el actual espíritu, la reivindicación del sentido de lo nacional, la vertebración de un propósito de liberación, la ubicación y resauración dentro del sentir y del quehacer argentino, de lo que significa el perfil de un nuevo testimonio histórico que, en el devenir político y en los acontecimientos que se viven, va delineando el rostro optimista de un país, que se encuentra a sí mismo, con capacidad para superar las actitudes polémicas de su historia.

Sarmiento, gobernador de San Juan, senador, ministro, diplomático y luego Presidente de la República Argentina, posteriormente senador nacional y Ministro del Interior de Nicolás Avellaneda, puso el acento siempre, y en todos sus actos, sobre la educación popular.

En resumen, al maestro de América, declarado así por un congreso continental, por sobre las disidencias que despertó o por las que pudiera despertar hoy, debemos considerarlo como una

brújula que incesantemente nos está señalando nuestro norte.

Su honradez, patriotismo, austeridad, fervor democrático, pasión por el bien común, respeto por las instituciones y repudio a toda forma de violencia y opresión, que defendió con ardor, obligan a nuestro reconocimiento y a nuestro sentido y profundo homenaje a su memoria.

Tal vez, estas palabras no alcancen para expresar el inmenso honor que significa ser maestro. Pero, quiero reivindicar a ese maestro que, por serlo, está obligado a continuar en todas las asociaciones, que apoyan la cultura y cuando cierra la puerta de su casa, se encuentra con que las monedas o los pesos que dio, son los que le faltan para asistir a su diaria tarea.

En este día o en cualquier otro, ha de levantarse la voz de un maestro para decirle a la ciudadanía que vive feliz, que nosotros seremos realmente un pueblo, una Nación, un continente camino a su liberación, cuando aprendamos a rescatar los verdaderos valores del ser humano y un amor que alguien, un hombre que se llamó Cristo, predicó y dejó de ser Dios para venir a este mundo a padecer y enseñar -lo que pareciera- nosotros hemos olvidado.

**Por la Asamblea Nacional  
Armenia de la Argentina  
Isaac Nigohosian**

INSTITUTO ISAAC BAKCHELLIAN

## Una grata vista en la escuela

El pasado viernes 28 de agosto, y a primera hora de la mañana, nos visitó el Director General de Educación de Gestión Privada (D.G.E.G.P.), Profesor Enrique Palmeyro.

Acompañando al Director general, estuvo también presente el Secretario del Ministro de Educación del Gob. de la Ciudad Autónoma de Bs. As., Profesor Teodoro Adjemian.

Fueron recibidos por la Directora del establecimiento, Sra. Graciela Maggio de Castro, la Secretaria, Sra. Marta Vigo y los directivos Juan Ohanian y Carlos Topalian.

El profesor Enrique Palmeyro, recorrió cada uno de los sitios del establecimiento educativo, y a medida que se efectuaba la recorrida se interiorizaba, acerca del plan educativo y de las particularidades, objetivos y proyectos del Instituto Isaac Bakchellian.

En las aulas tuvo la oportunidad de conversar con docentes y alumnos, visitó la Biblioteca Bayramian y el gabinete de nuevas tecnologías de la comunicación.

La directora Graciela Maggio de Castro le dio un preciso informe sobre la nueva disposición de la Coordinación de Orientación y Evaluación de Proyectos Educativos de la D.G.E.G.P., en la cual se otorga a nuestra escuela, el registro "C", N° 477, de Institutos Privados de Perfeccionamiento docente no incorporados a la enseñanza oficial (Disp. N° 376/DGEGP/1995). También tuvo la oportunidad de conocer el convenio firmado con la UTN, en la certificación de conocimientos de informática (Programa Digital Juniors), y en los exámenes de Inglés (CLE - Lenguas Vivas).

Finalizó la visita recorriendo el Jardín de Infantes Vazkén I, y presenciando el izamiento de las banderas de la Argentina y de Armenia por los más pequeños.

Por último, el Profesor Palmeyro al retirarse, le obsequió a la escuela la bandera argentina y tuvo palabras de agradecimiento y de felicitaciones para el cuerpo directivo y docente del establecimiento.



Dirección

### Hokehankisd

Con motivo de cumplirse el décimo aniversario del fallecimiento de **VICTORIA AKILIAN DE TARAK** y el primer aniversario del fallecimiento de **MANE SARAFIAN DE TARAK**

haremos oficiar una misa en sus memorias el **domingo 13 de septiembre** próximo en la Iglesia «San Jorge» de Vicente López.

Por la presente, invitamos a los que deseen honrar su memoria a estar presentes en la misa.

**Arturo y Hrach Tarak  
Mardig Ezequelian, Alice Tarak de Ezequelian.**

### Hokehankisd

Con motivo de cumplirse el primer aniversario del fallecimiento de nuestro querido esposo, padre y abuelo

**CAREKIN AGOPIAN**

haremos oficiar una misa en su memoria el **domingo 13 de septiembre** próximo en la Catedral San Gregorio El Iluminador.

Por la presente, invitamos a todos los que deseen honrar su memoria a estar presentes en la misa.

**Su esposa, sus hijos, hijos políticos y nietos.**

### Hokehankisd

La **Fundación Educativa Armenia de Vicente López**, la **Comisión Directiva del Colegio Armenio de Vicente López**, la **Comisión Administrativa de la Iglesia San Jorge** y la **Comisión de Damas de la Iglesia San Jorge** invitan a la Misa de Responso por el 5° aniversario del fallecimiento de la Sra. **IERANUHI IBICHIAN de SAHAKIAN** que se llevará a cabo el **domingo 13 de septiembre** a las 10:30 hs., en la Iglesia San Jorge, Arenales 1631, Florida.

**NELLY KEKLIKIAN DE MIRIDJIAN**

### Hokehankisd - Karasunk

Su esposo, sus hijos, sus nietos y toda la familia Miridjian invitan a la misa que en su memoria se realizará el **domingo 20 de septiembre** próximo en la Catedral San Gregorio El Iluminador.

### Donaciones

Con motivo de haberse cumplido cuarenta días del fallecimiento de la Sra. Nelly Keklikian de Miridjian, la familia Miridjian dona a:  
Catedral San Gregorio El Iluminador: \$ 5.000.-  
Semanaario «SARDARABAD»: \$ 500.-  
Diario «Armenia»: \$ 500.-

### Hokehankisd

El **domingo 13 de septiembre** se celebrará una Misa de Responso en la Iglesia San Jorge de Vicente López, en memoria de la Sra. **IERANUHI IBICHIAN de SAHAKIAN** al cumplirse el 5° aniversario de su fallecimiento. Por la presente invitamos a todos los que desean honrar su memoria.  
**Familias Ibichian y Tertzakian**

### Agradecimiento

Por este medio, la familia Tchirian agradece todas las muestras de afecto y condolencias recibidas personalmente, por carta, correo electrónico o vía telefónica, con motivo del fallecimiento de la Sra. **Srbouhí Tchirian**.